



Husqvarna®



RA850

EAC

EN	Operator's manual	2-13
BG	Ръководство за експлоатация	14-26
CS	Návod k použití	27-39
DA	Brugsanvisning	40-51
DE	Bedienungsanweisung	52-64
EL	Οδηγίες χρήσης	65-77
ES	Manual de usuario	78-90
ET	Kasutusjuhend	91-102
FI	Käyttöohje	103-114
FR	Manuel d'utilisation	115-127
HU	Használati utasítás	128-140
IT	Manuale dell'operatore	141-153
LT	Operatoriaus vadovas	154-165
LV	Lietošanas pamācība	166-178
NL	Gebruiksaanwijzing	179-191
NO	Bruksanvisning	192-203
PL	Instrukcja obsługi	204-216
PT	Manual do utilizador	217-229
RO	Instructiuni de utilizare	230-242
RU	Руководство по эксплуатации	243-255
SK	Návod na obsluhu	256-267
SL	Navodila za uporabo	268-279
SV	Bruksanvisning	280-291
TR	Kullanım kılavuzu	292-303

Sommario

Introduzione.....	141	Manutenzione.....	148
Sicurezza.....	143	Trasporto, stoccaggio e smaltimento.....	151
Funzionamento.....	146	Dati tecnici.....	151
Montaggio.....	147	Dichiarazione CE di conformità.....	153

Introduzione

Uso previsto



AVVERTENZA: Il gruppo di taglio deve essere utilizzato solo con prodotti compatibili. Fare riferimento al Manuale dell'operatore del prodotto.

Il gruppo di taglio è impiegato per tagliare erba e rami.

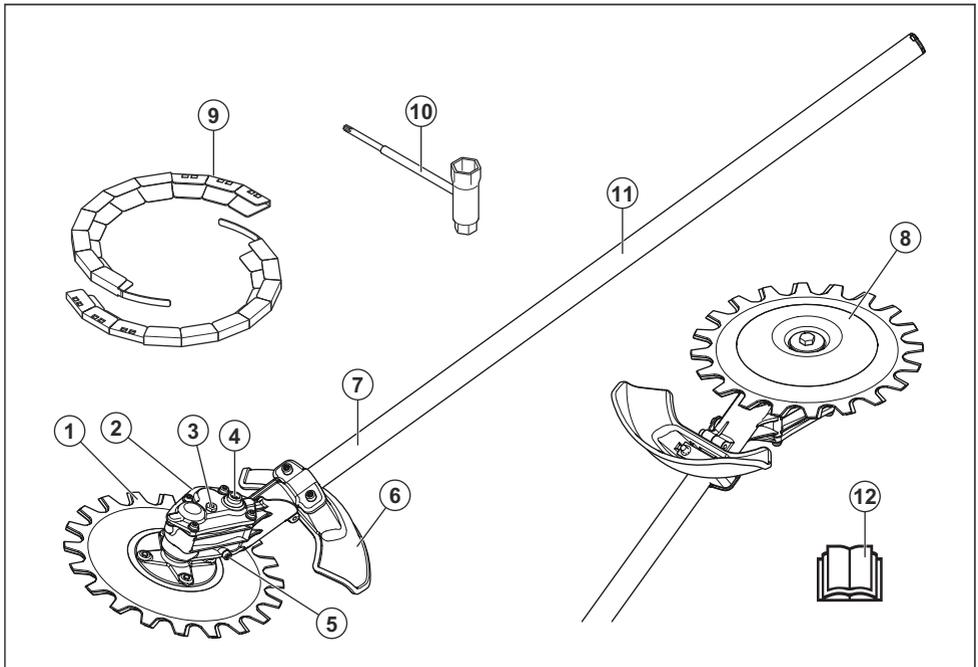
Nota: I regolamenti nazionali possono imporre restrizioni sull'uso del prodotto.

Descrizione del prodotto

Procediamo costantemente allo sviluppo dei nostri prodotti e ci riserviamo quindi il diritto di apportare, senza alcun preavviso, modifiche riguardanti fra l'altro la forma e l'aspetto esteriore.

Nota: Questo manuale tratta unità a benzina e a batteria.

Panoramica del gruppo di taglio



1. Lama
2. Scatola ingranaggi
3. Tappo di ingrassaggio superiore
4. Presa per muovere le lame manualmente
5. Tappo di ingrassaggio inferiore
6. Protezione del gruppo di taglio

7. Albero
8. Coppa di sostegno
9. Protezione di trasporto
10. Chiave universale
11. Decalcomania di informazioni e avvertenza
12. Manuale operatore



L'operatore deve controllare che non vi siano persone o animali in un raggio di 15 metri. Anche più conducenti che lavorino contemporaneamente nello stesso luogo devono mantenere tra loro una distanza di sicurezza non inferiore a 15 metri. L'accessorio può urtare violentemente oggetti che possono rimbalzare, causando seri danni agli occhi se non vengono usati i dispositivi di sicurezza consigliati.

Simboli su accessorio e unità:



L'uso negligente o improprio di questo accessorio può provocare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.



Prima di usare l'accessorio, leggere attentamente il manuale dell'operatore e accertarsi di averne compreso il contenuto.



Utilizzare un elmetto protettivo in luoghi in cui gli oggetti potrebbero cadere. Usare cuffie protettive omologate. Utilizzare protezioni per gli occhi omologate.



Utilizzare sempre guanti protettivi omologati.



Usare stivali robusti e antisdrucolo.



Tagli massimi al minuto



Le frecce indicano i limiti consentiti per la posizione dell'impugnatura.



Il prodotto può causare l'espulsione di oggetti in grado di provocare lesioni.



Tenersi a una distanza minima di 15 m / 50 ft da persone e animali quando il prodotto è in funzione.



Emissioni di rumore nell'ambiente in base alla direttiva della Comunità Europea. Le emissioni dell'accessorio sono specificate nel capitolo *Dati tecnici alla pagina 151* e sull'etichetta.



Il presente accessorio è conforme alle vigenti direttive CE.



Il prodotto è conforme alle direttive EAC vigenti.



Il prodotto è conforme alle direttive vigenti in Ucraina



Il prodotto è conforme alle direttive sulla compatibilità elettromagnetica vigenti in Australia e Nuova Zelanda.

aaaassxxxx

L'etichetta riporta il numero di serie. **aaaa** è l'anno di produzione e **ss** è la settimana di produzione.

Nota: I restanti simboli/decalcomanie applicati sull'accessorio riguardano particolari requisiti necessari per ottenere la certificazione in alcuni mercati.

UE V



AVVERTENZA: La manomissione del motore rende nulla l'omologazione UE del prodotto.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Definizioni di sicurezza

I simboli di avvertenza e cautela e le note vengono utilizzati per evidenziare le parti importanti del manuale dell'operatore.



AVVERTENZA: Utilizzato se è presente un rischio di lesioni o morte dell'operatore o di passanti nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.



ATTENZIONE: Utilizzato se è presente un rischio di danni al prodotto e/p all'accessorio, ad altri materiali oppure alla zona adiacente nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.

Nota: Utilizzato per fornire ulteriori informazioni necessarie in una determinata situazione.

Leggere tutte le istruzioni



AVVERTENZA: Quando si utilizzano attrezzature elettriche da giardino, occorre sempre seguire le istruzioni di sicurezza di base indicate di seguito per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e lesioni personali:

Istruzioni di sicurezza generali



AVVERTENZA: Leggere le seguenti istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'accessorio.

- La sovraesposizione alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili a sovraesposizione alle vibrazioni, contattare il medico. Esempi di questi sintomi: intorpidimento, perdita di sensibilità, "formicolio", "torpore", dolore, mancanza di forza o riduzione delle forze normali, alterazioni di colore o aspetto della pelle. Tali sintomi si riscontrano soprattutto alle mani, ai polsi e alle dita. I sintomi possono accentuarsi a temperature rigide.
- Utilizzare il prodotto solo per le attività riportate nel presente manuale. Vedere *Usa previsto alla pagina 141*.
- Non utilizzare il prodotto se non si è sicuri di poterlo azionare.
- Non utilizzare questo prodotto quando si è stanchi, ammalati o sotto l'effetto di alcool, farmaci o medicinali. Ciò può ridurre la vista, la coordinazione o il controllo dei propri atti.
- Non utilizzare il prodotto se non è possibile ricevere soccorso in caso di incidente.
- Non utilizzare il prodotto se sono presenti segni di danneggiamento.
- Accertarsi che il gruppo di taglio si arresti sempre con il motore al minimo.
- Accertarsi che nessuno si avvicini a una distanza inferiore a 15 m quando si taglia. Accertarsi che solo persone autorizzate siano presenti nell'area di lavoro.
- Non permettere che i bambini si avvicinino al prodotto o che lo usino.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e luminosa. Non utilizzare mai il prodotto in condizioni meteorologiche sfavorevoli, ad esempio nebbia, pioggia torrenziale, vento forte, freddo intenso, rischio di fulmini.
- Se un oggetto resta incastrato nelle lame durante il funzionamento, spegnere il motore e attendere che le lame si arrestino. Rimuovere il cappuccio dalla candela o la batteria. Introdurre la chiave nella scatola ingranaggi per muovere le lame, fare riferimento a *Affilatura delle lame alla pagina 149*.
- Se le lame si danneggiano durante il funzionamento, le lame superiore e inferiore potrebbero venire a contatto. Non toccare le lame, in quanto possano muoversi improvvisamente e causare lesioni.
- Accertarsi di trovarsi in una posizione sicura e stabile durante il funzionamento.

Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo



AVVERTENZA: Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Il prodotto può causare l'espulsione di oggetti ad alta velocità. Accertarsi che tutte le persone presenti nell'area di lavoro utilizzino sempre dispositivi di protezione individuale omologati. Rimuovere eventuali oggetti allentati dall'area di lavoro.
- Monitorare l'area di lavoro quando si indossano cuffie protettive. Togliere sempre le cuffie protettive all'arresto del motore.
- Se il prodotto presenta vibrazioni insolite, arrestare il motore. Se si dispone di un prodotto a benzina, rimuovere il cappuccio dalla candela. Se si dispone di un prodotto azionato a batteria, rimuovere la batteria. Controllare immediatamente la causa del problema. Le vibrazioni generalmente sono sintomo di danni.
- Non allontanarsi dal prodotto con il motore in moto.
- Tenere il prodotto con entrambe le mani. Tenere il prodotto sul lato destro del proprio corpo. Utilizzare il prodotto con il gruppo di taglio al di sotto della vita.



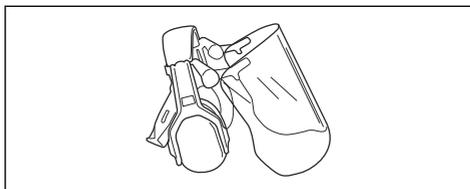
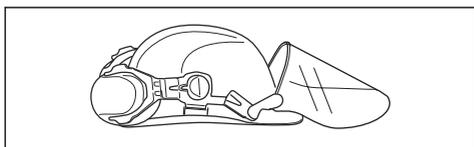
- L'attrezzo di taglio deve lavorare lontano dall'operatore. Tagliare nella direzione dell'operatore può causare gravi lesioni.
- Accertarsi che mani e piedi non tocchino le lame con il motore acceso.

Abbigliamento protettivo personale

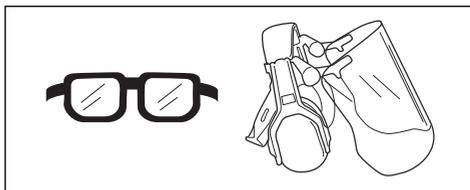


AVVERTENZA: Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

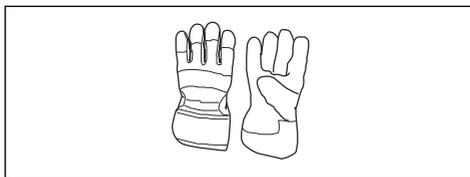
- Usare sempre abbigliamento protettivo personale omologato quando si utilizza il prodotto. L'uso di abbigliamento protettivo personale non elimina il rischio di lesioni, ma ne riduce la gravità in caso di incidente. Farsi consigliare dal rivenditore per la scelta dell'attrezzatura adatta.
- Elmetto protettivo laddove sussiste il rischio di caduta di oggetti.



- Utilizzare protezioni per gli occhi omologate. Con l'uso della visiera è necessario anche l'uso di occhiali protettivi omologati. Con il termine occhiali protettivi omologati si intendono occhiali che siano conformi alle norme ANSI Z87.1 per gli USA o EN 166 per i paesi EU.



- Indossare guanti ove necessario, ad esempio per ispezionare o pulire il prodotto.



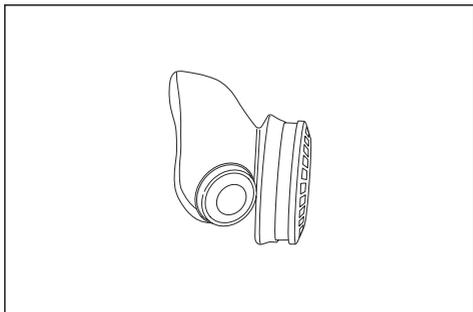
- Utilizzare stivali protettivi, o scarpe, con soles antiscivolo.



- Indossare indumenti di tessuto resistente. Indossare sempre pantaloni lunghi e maniche lunghe.

Non indossare indumenti larghi che potrebbero impigliarsi nei ramoscelli e nei rami. Non indossare gioielli, pantaloni corti o scarpe aperte e non lavorare a piedi nudi. Raccogliere i capelli in modo sicuro sopra le spalle.

- Utilizzare mascherine quando esiste il rischio di inalare la polvere.



- Tenere a portata di mano il kit di primo soccorso.



Dispositivi di sicurezza sull'accessorio



AVVERTENZA: Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'accessorio.

In questa sezione vengono presentati i dispositivi di sicurezza dell'accessorio, la loro funzione, il controllo e la manutenzione necessari per assicurarne un funzionamento ottimale. Vedere le istruzioni alla sezione *Panoramica del gruppo di taglio alla pagina 141* per localizzare questi dispositivi sull'accessorio.

La durata dell'accessorio può ridursi e il rischio di incidenti aumentare se la manutenzione non viene eseguita correttamente e se l'assistenza e/o le riparazioni non vengono effettuate da personale qualificato. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore con assistenza più vicino.



AVVERTENZA: Non utilizzare mai un accessorio con dispositivi di sicurezza difettosi. I dispositivi di sicurezza di sicurezza dell'accessorio vanno controllati e sottoposti a manutenzione secondo quanto descritto in questo capitolo. Se l'accessorio non supera tutti i controlli, contattare un'officina per le necessarie riparazioni.



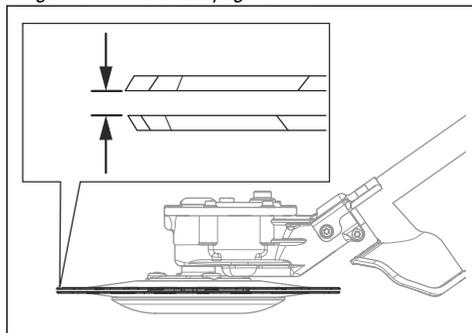
AVVERTENZA: Tutte le riparazioni e l'assistenza del prodotto vanno eseguite da personale specializzato. Quanto detto vale in particolare per i dispositivi di sicurezza del prodotto. Se il prodotto non supera tutti i controlli sottoelencati, contattare l'officina autorizzata. L'acquisto di uno dei nostri prodotti garantisce l'assistenza di personale qualificato. Se non avete acquistato il prodotto presso un rivenditore con centro di assistenza, informatevi sull'ubicazione della più vicina officina autorizzata.

Controllo del gruppo di taglio e della relativa protezione

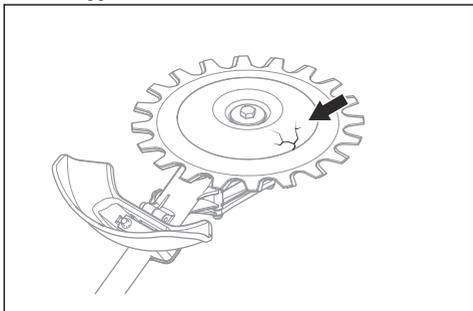


AVVERTENZA: Non utilizzare un gruppo di taglio senza una protezione del gruppo di taglio omologata. Il montaggio di una protezione del gruppo di taglio inadeguata o difettosa può provocare lesioni.

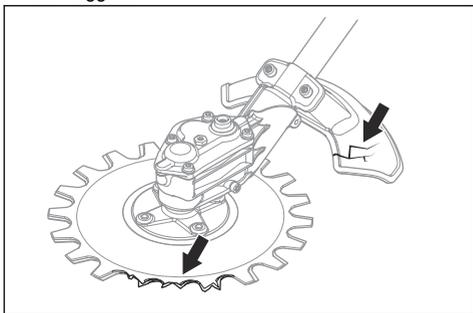
1. Arrestare il motore e assicurarsi che il gruppo di taglio si arresti.
2. Se si dispone di un prodotto a benzina, rimuovere il cappuccio dalla candela. Se si dispone di un prodotto azionato a batteria, rimuovere la batteria dal prodotto.
3. Indossare guanti protettivi.
4. Accertarsi che le lame non siano danneggiate. Sostituire le lame se sono danneggiate. Vedere *Sostituzione delle lame alla pagina 150*.
5. Esaminare le lame. Accertarsi che non sia presente alcun gioco tra le lame. Se è presente un gioco tra le lame, occorre regolarle. Vedere *Regolazione del gioco tra le lame alla pagina 150*.



6. Accertarsi che la coppa di sostegno non sia danneggiata. Sostituire la coppa di sostegno se danneggiata.



7. Accertarsi che le viti del gruppo di taglio siano serrate.
8. Verificare che le lame e la protezione del gruppo di taglio non siano danneggiate. Sostituire le parti danneggiate.



Istruzioni di sicurezza per la manutenzione

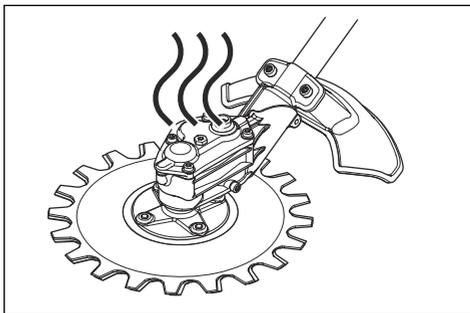


AVVERTENZA: Il gruppo di taglio può continuare a ruotare dopo il rilascio



dell'acceleratore o della leva di comando. Se si dispone di un prodotto a benzina, rimuovere il cappuccio dalla candela. Se si dispone di un prodotto azionato a batteria, rimuovere la batteria dal prodotto. Accertarsi che il gruppo di taglio sia completamente fermo prima di eseguire la manutenzione.

AVVERTENZA: La scatola ingranaggi si riscalda durante il funzionamento del prodotto. Superfici calde possono provocare ustioni all'operatore; non toccare la scatola ingranaggi.



- Usare sempre guanti robusti durante la riparazione del gruppo di taglio. L'attrezzatura di taglio è molto affilata e può facilmente causare tagli.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali per le riparazioni.

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

Funzionamento

Tecnica di lavoro



AVVERTENZA: I rami o l'erba possono restare impigliati tra la protezione del gruppo di taglio e il gruppo di taglio. Arrestare il motore prima di pulire il gruppo di taglio.

- Accelerare al massimo quando si taglia e portare il regime al minimo dopo ogni taglio.

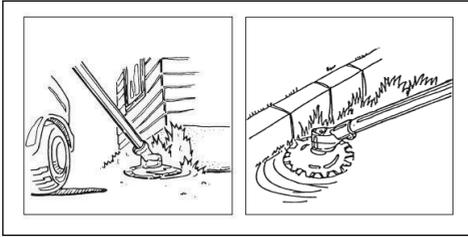


ATTENZIONE: Si possono verificare danni al motore se quest'ultimo gira al massimo troppo a lungo in assenza di carico.

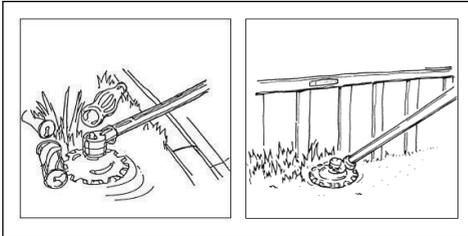
Uso consigliato del gruppo di taglio

Le lame del gruppo di taglio si muovono a un angolo ridotto e possono tagliare in tutte le direzioni. Spostare il gruppo di taglio lungo il terreno a un'altezza tale per cui la coppa di sostegno tocchi il suolo. Utilizzare il gruppo di taglio per tagliare:

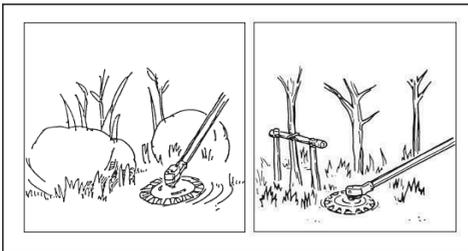
- Aree di parcheggi e bordi stradali.



- Bordi dei marciapiedi e zone intorno alle recinzioni.



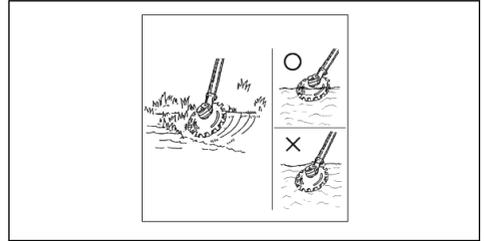
- Intorno a pietre e alberi.



- Vicino all'acqua.



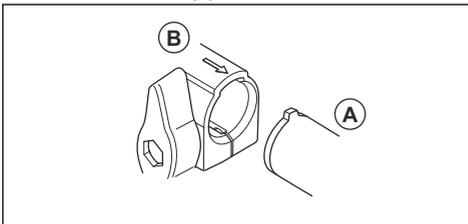
ATTENZIONE: Non immergere la scatola ingranaggi nell'acqua.



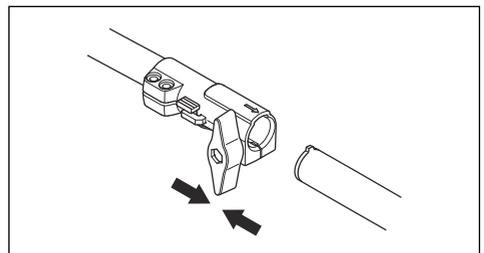
Montaggio

Assemblaggio dell'albero a due pezzi

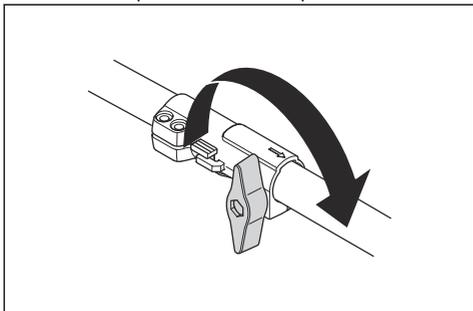
1. Ruotare la manopola per allentare l'attacco.
2. Allineare la linguetta del gruppo di taglio (A) con la freccia sull'attacco (B).



3. Spingere delicatamente l'albero nel raccordo fino a sentire un clic.

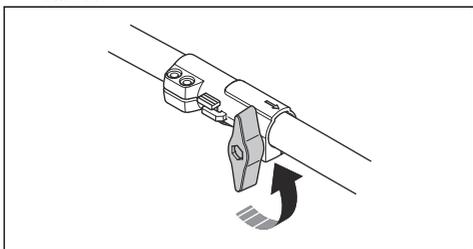


4. Serrare completamente la manopola.

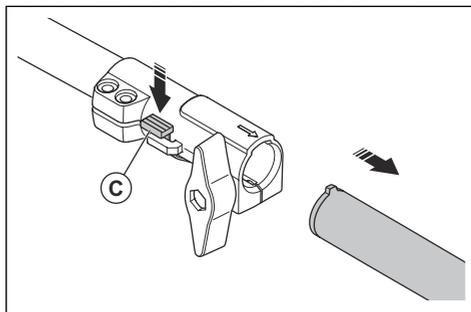


Smontaggio dell'albero a due pezzi

1. Ruotare la manopola 3 o più giri per allentare l'attacco.



2. Tenere premuto il pulsante (C).
3. Afferrare saldamente all'estremità dell'albero a cui è collegato il motore.
4. Estrarre l'accessorio direttamente dal raccordo.



Manutenzione

Introduzione

Seguono alcuni consigli di manutenzione. Se avete bisogno di ulteriori informazioni contattate il servizio di assistenza.

Programma di manutenzione

Di seguito è disponibile un elenco delle attività di manutenzione da eseguire sul gruppo di taglio.

Nota: L'operatore deve eseguire solo gli interventi di manutenzione e assistenza sul gruppo di taglio indicati in questo manuale dell'operatore. Altri interventi di manutenzione e assistenza devono essere eseguiti da un'officina di assistenza autorizzata.

Manutenzione	Giornaliera	Una volta a settimana	Una volta al mese
Pulire esternamente il prodotto.	X		
Accertarsi che le lame non siano danneggiate. Sostituire le lame se sono danneggiate.	X		
Accertarsi che la protezione del gruppo di taglio non sia danneggiata. Se danneggiata, sostituire la protezione del gruppo di taglio.	X		
Accertarsi che la coppa di sostegno non sia danneggiata. Sostituire la coppa di sostegno se danneggiata.	X		
Assicurarsi che i dadi e le viti siano serrati a fondo.	X		
Riempire di grasso la scatola ingranaggi, circa ogni 100 ore di lavoro.		X	

Pulizia e lubrificazione delle lame

1. Pulire le lame da sostanze indesiderate, prima e dopo aver utilizzato il prodotto.
2. Lubrificare le lame se si prevede di non utilizzare il prodotto per un periodo di tempo prolungato.

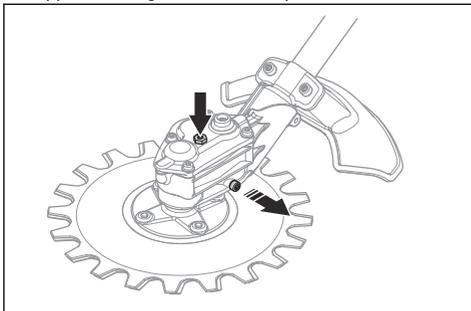
Nota: Rivolgersi al centro di assistenza per maggiori informazioni sui detergenti e i lubrificanti consigliati.

Lubrificazione della scatola ingranaggi



ATTENZIONE: Non riempire completamente la scatola ingranaggi. Se la scatola ingranaggi è piena, il grasso può danneggiare le guarnizioni e causare perdite.

1. Rimuovere i tappi di ingrassaggio.
2. Applicare del grasso al foro superiore.



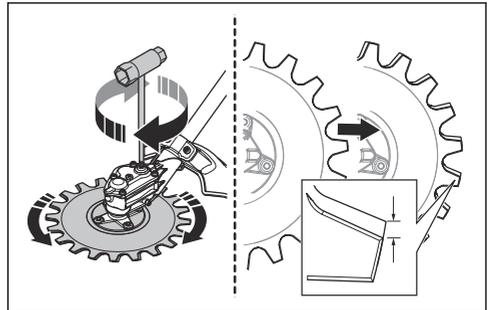
3. Montare i tappi di ingrassaggio.

Affilatura delle lame

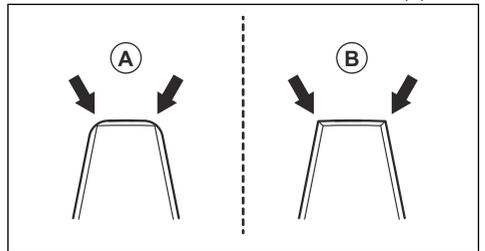


AVVERTENZA: Indossare guanti protettivi quando si sorreggono le lame.

1. Posizionare la chiave nella presa posta sulla scatola ingranaggi.
2. Girare la chiave fino a ottenere una differenza di 3 mm tra la lama superiore e quella inferiore.

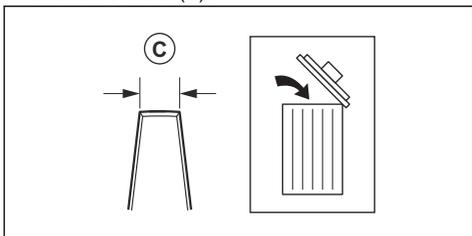


3. Affilare i bordi (B) accessibili con un'affilatrice. Accertarsi di non rendere i bordi arrotondati (A).



4. Girare la chiave in senso contrario per accedere ai bordi opposti.
5. Affilare i bordi accessibili con un'affilatrice.

6. Sostituire le lame se la larghezza del dente è inferiore a 8 mm. (C).



Sostituzione delle lame



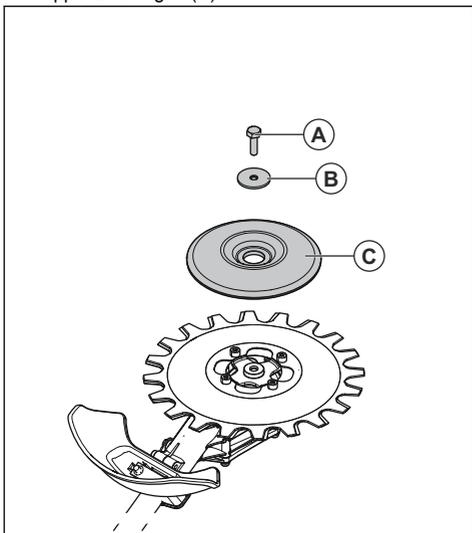
AVVERTENZA: Indossare guanti protettivi quando si sorreggono le lame.



AVVERTENZA: Per evitare sbilanciamenti e vibrazioni del prodotto, pulire il gruppo di taglio quando si sostituiscono le lame.

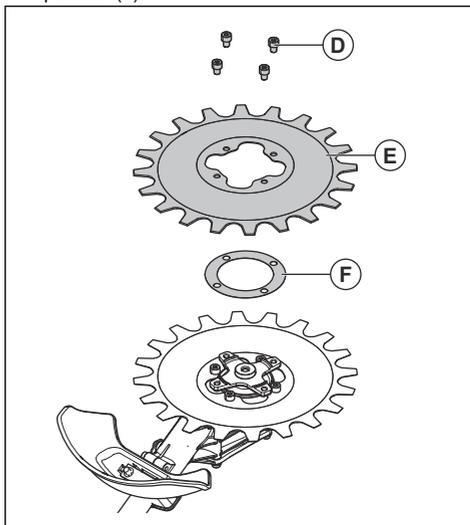
Nota: Le lame sono intercambiabili.

1. Rimuovere la vite centrale (A), la rondella (B) e la coppa di sostegno (C).

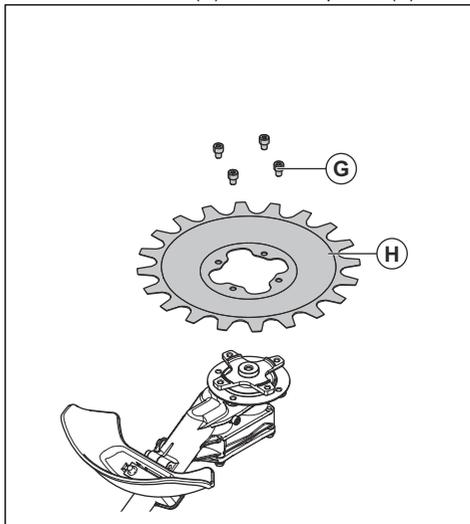


Nota: La vite centrale ha una filettatura sinistrorsa.

2. Rimuovere le 4 viti (D), la lama inferiore (E) e lo spessore (F).



3. Rimuovere le 4 viti (G) e la lama superiore (H).



4. Montare le lame nella sequenza opposta. Serrare le viti allo stesso modo quando si installano le lame.

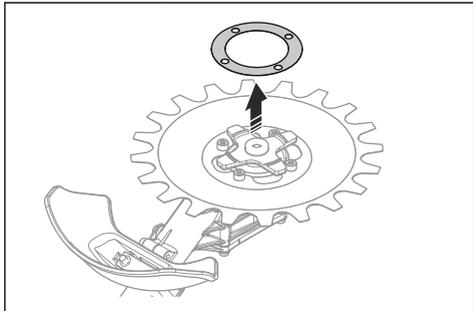
Regolazione del gioco tra le lame



AVVERTENZA: Indossare guanti protettivi quando si sorreggono le lame.

1. Rimuovere la lama inferiore, fare riferimento a *Sostituzione delle lame alla pagina 150*.

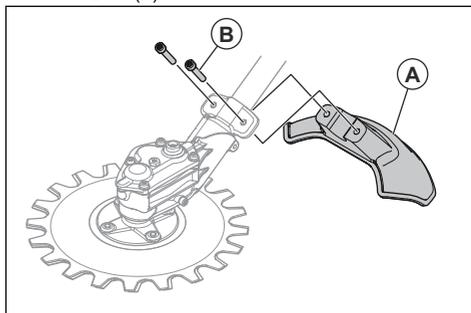
2. Rimuovere lo spessore.



Nota: Riporre lo spessore fino a quando non giunge il momento di sostituire le lame.

3. Montare la lama inferiore. Serrare le viti allo stesso modo quando si installano le lame.

- Rimuovere le 2 viti (B) e la protezione del gruppo di taglio (A).
- Montare la nuova protezione del gruppo di taglio (A) con le 2 viti (B). Serrare le viti allo stesso modo.



Sostituzione della protezione del gruppo di taglio



AVVERTENZA: Indossare guanti protettivi quando si sorreggono le lame.

Trasporto, stoccaggio e smaltimento

Trasporto e rimessaggio

- Accertarsi che la protezione di trasporto sia collegata correttamente al gruppo di taglio quando il prodotto non è in uso, viene trasportato o è in magazzino.
- Conservare il gruppo di taglio in un'area chiusa a chiave per impedire l'accesso a bambini o persone non autorizzate.
- Fissare il gruppo di taglio durante il trasporto per evitare danni e incidenti.
- Accertarsi che il gruppo di taglio sia pulito e che un servizio di assistenza completo venga eseguito prima del rimessaggio.

Dati tecnici

Dati tecnici

RA850	
Peso	
Peso, kg	2,5
Emissioni di rumore³⁴	
Livello acustico, misurato dB (A)	102

³⁴ Emissioni di rumore nell'ambiente misurate come potenza sonora (L_{WA}) in base alla direttiva CE 2000/14/CE. Il livello di potenza acustica riportato per il macchinario è stato misurato con il gruppo di taglio originale che emette il livello massimo. La differenza tra potenza acustica misurata e garantita è che la potenza acustica garantita comprende anche la dispersione nel risultato di misurazione e le variazioni tra le diverse macchine dello stesso modello come da Direttiva 2000/14/CE.

RA850	
Livello di potenza acustica, garantito L_{WA} , dB(A)	105
Livelli di rumorosità³⁵	
Livello di pressione acustica equivalente rispetto all'udito dell'operatore, misurato in base alle norme EN ISO 11806-1 e EN ISO 22868, dB(A)	
Accessorio approvato (originale) in dotazione	90
Livelli di vibrazioni³⁶	
Livelli di vibrazione equivalenti ($a_{hv,eq}$) all'impugnatura, misurati in base alle norme EN ISO 11806-1 e ISO 22867, in m/s^2	
Accessorio approvato (originale) in dotazione, sinistra/destra	3,9/4,8
Lame	
Diametro, mm	230
Velocità dei coltelli, tagli/min	4600

³⁵ I dati riportati per il livello di pressione acustica equivalente del macchinario hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1 dB (A).

³⁶ I dati riportati per il livello di vibrazioni equivalente hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1 m/s^2 .

Dichiarazione CE di conformità

Dichiarazione di conformità CE

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Svezia, tel.: +46-36-146500, dichiara con la presente che il modello di reciprocator attachment **Husqvarna RA850** a partire dai numeri di serie 2019 (l'anno viene evidenziato nella targhetta dati di funzionamento seguito dal numero di serie) è conforme alle disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO:

- del 17 maggio 2006 "sulle macchine" **2006/42/CE**.
- dell'8 giugno 2011 sulla "restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche" **2011/65/UE**.
- dell'8 maggio 2000 "sull'emissione di rumore nell'ambiente" **2000/14/EC**. Valutazione della conformità eseguita ai sensi dell'Allegato V. Per informazioni sulle emissioni di rumore, fare riferimento al capitolo Dati tecnici.

Sono state applicate le seguenti norme:

EN ISO 11806-1:2011, EN 50581:2012

RISE SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sweden ha eseguito il controllo di tipo facoltativo per conto di Husqvarna AB. I certificati recano i numeri: **SEC/19/2528**

Huskvarna, 2019-03-11



Per Gustafsson, Responsabile sviluppo (rappresentante autorizzato per Husqvarna AB e responsabile della documentazione tecnica).